

УДК 821.161.09 "1992/...": 75

ЭКФРАСИС И ИЛЛЮСТРАЦИЯ В КНИГЕ «ОКНА» ДИНЫ РУБИНОЙ И БОРИСА КАРАФЕЛОВА¹

Нина Станиславна Бочкарёва

д. филол. н., профессор кафедры мировой литературы и культуры

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Пермь, ул. Букирева, 15. nsbochk@mail.ru

Кристина Владимировна Загороднева

к. филол. н., научный сотрудник

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Пермь, ул. Букирева, 15. zagor-kris@yandex.ru

Исследуется многослойное взаимодействие литературы и живописи в книге Д. Рубиной и Б. Карафелова «Окна» (2012). С одной стороны, весь текст позиционируется авторами как экфрасис картин художника. С другой стороны, вербализация визуальных впечатлений раскручивает в обратном направлении процесс создания картин: от карандашных зарисовок, акварелей и дагерротипов к живописному наследию прошлых веков (Веронезе, Тициану, Брюллову, Матиссу и др.). Анфилада окон, масок, двойников, отражений ассоциативно связывает иллюстрации и текст. Написанные в разное время и в разных местах картины-иллюстрации не ограничивают текст, но расширяют его, что показывается на примере рассказа «Снег в Венеции».

Ключевые слова: экфрасис; иллюстрация; жанр; книга; рассказ; роман; Дина Рубина; Борис Карафелов; вербализация визуальных впечатлений.

EKPHRASIS AND ILLUSTRATION IN THE BOOK *WINDOWS* BY DINA RUBINA AND BORIS KARAFELOV

Nina S. Bochkareva

Professor of World Literature and Culture Department

Perm State National Research University

Kristina V. Zagorodneva

Research Fellow

Perm State National Research University

Multilayer interaction between literature and painting in the book *Windows* (2012) by Dina Rubina and Boris Karafelov is researched in the article. On the one hand the whole text is presented as ekphrasis of the painter's pictures. On the other hand verbalization of visual impressions reverses the creation of pictures: from draws, water-colours, daguerreotypes to famous pictures of the old masters (Veronese, Titian, Brullov, Matisse and others). The suite of windows, masks, doubles and reflections connects the text with the illustrations. Painted in different time and places the pictures-illustrations do not limit the text but extend it, for example, in the story *Snow in Venice*.

Key words: ekphrasis; illustration; genre; book; story; novel; Dina Rubina; Boris Karafelov; verbalization of visual impressions.